

# La pastora

Trentino



E las - sù su la mon - ta - gna gh'e-ra sù 'na  
pa-sto - ré - la pa-sco - la - va\_i suoi ca -  
prin su l'er-ba fres-ca\_e bè - la.

- 1 E lassù su la montagna  
gh'era su 'na pastorèla  
pascolava<sub>i</sub> suoi caprin  
su l'erba fresca<sub>e</sub> bèla.
- 2 E di lì passò<sub>un</sub> signore  
e 'l ghe dis: «Oi, pastorèla,  
varda bèn che<sub>i</sub> tuoi caprin  
lupo non se li piglia!»
- 3 Salta fòr lupo dal bosco  
con la faccia nera, nera,  
l'à magnà 'l pù bèl caprin  
che la pastora<sub>aveva</sub>!
- 4 Ed allor si mise<sub>a</sub> piangere  
e piangeva tanto forte  
al veder suo bel caprin  
vederlo andare<sub>a</sub> morte!

## La pastora

## Die Hirtin

Trentino

alpenländisches Gebiet im Norden Italiens zwischen dem Ortler- und Marmolatamassiv und dem Gardasee; Hauptort: Trient

1

E lassù su la montagna  
gh'era sù 'na pastorèla  
pascolava i suoi caprin  
su l'erba fresca e bèla.

Und dort oben im Gebirge  
gab es ein Hirtenmädchen;  
sie hatte gehütet ihre Ziegen  
auf dem frischen und schönen Gras.

2

E di lì passò un signore  
e 'l ghe dis: „Oi, pastorèla,  
varda ben che i tuoi caprin  
lupo non se li piglia!“

Und dort kam vorbei ein Herr  
und zu ihr sagte: „O, Hirtenmädchen,  
pass gut auf, dass deine Ziegen  
der Wolf nicht sich ergreift!“

3

Salta for dal bosco il lupo  
con la faccia nera, nera,  
l'ha magnà 'l più bel caprin  
che la pastora aveva!

Es springt heraus aus dem Wald der Wolf  
mit dem schwarzen, schwarzen Gesicht,  
er hat gefressen die schönste Ziege,  
die die Hirtin hatte!

4

Ed allor si mise a piangere  
e piangeva tanto forte  
al veder suo bel caprin  
vederlo andar a morte!

Und dann begann sie zu weinen  
und sie hat geweint so stark,  
als sie ihre schöne Ziege sah,  
zu sehen, wie sie starb! (*wörtl.* beim  
Sehen, wie sie zu Tode kam)

MF/SO 130995